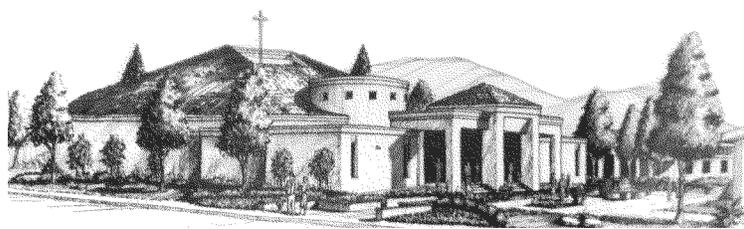


天主教聖谷東區中文週訊



甲年聖枝(苦難)主日

主曆二〇二三年四月二日

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

福音：紀念主基督榮進耶路撒冷

恭讀聖瑪竇福音

二一，1~11

耶穌和門徒們走近耶路撒冷，來到橄欖山下的貝特法革，耶穌派了兩個門徒，對他們說：「你們到對面的村莊去，立刻就會看見一匹拴著的母驢，和跟牠在一起的驢駒。你們解開，給我牽來！如果有人問你們，你們就說：『主要用牠們。』他便會讓你們牽走。」這事是為應驗先知所說的話：「你們應向熙雍的人說：看哪，你的君王到你這裡來，謙遜地騎在一匹驢上——一匹母驢的驢駒上。」門徒就照耶穌所吩咐的作了。牽了母驢和驢駒來，把外衣搭在驢背上，扶耶穌騎上。有一大群人，把自己的外衣鋪在路上，還有些人從樹上砍下樹枝來，也鋪在路上。前呼後擁的群眾齊聲高呼說：「賀三納歸於達味之子！奉上主的名而來的，應受讚頌！賀三納歸於至高天主！」耶穌進入了耶路撒冷，全城鬨動說：「這人是誰？」群眾說：「這是加里肋亞的納匝肋的先知耶穌。」

進堂曲：賀三納達味之子

D 2/4

Theodore Decker

3 3 4 | 5 5 5 | i 6 6 | 5 - | 4 4 | 3 3 1 3 | 5 3 | 2 - |

- 1 請耶 路撒冷讚美上 主， 熙雍 光榮至尊 天 主，
- 2 請耶 路撒冷顯揚上 主， 祂是 造世救世 天 主，
- 3 請耶 路撒冷欽崇上 主， 祂是 無始無終 天 主，
- 4 請耶 路撒冷信仰上 主， 祂是 至忠至信 天 主，
- 5 請耶 路撒冷依賴上 主， 祂是 至仁至慈 天 主，
- 6 請耶 路撒冷愛慕上 主， 祂是 無窮美善 天 主，

3 3 2 | 1 - | 5 5 4 | 3 - | i 7 6 | 5 4 3 2 | 3 2 | 1 - ||

賀三 納， 賀三 納， 賀三 納， 達味子 耶 穌！

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

五十，4~7

吾主上主賜給了我一個易於受教的口舌，使我到時候以言語援助疲倦的人。祂每天清晨喚醒我，使我像學徒一樣細聽。吾主上主開啟了我的耳，我沒有違抗，也沒有退避。我將自己的背轉給打擊我的人，把自己的面頰轉給扯我鬍鬚的人；面對侮辱和唾污，我沒有遮掩自己的臉。因為吾主上主援助我，所以我不以為羞恥；我板著臉，像一塊燧石，因為我知道我不會受侮辱。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠二一

答：F (Dm) 4/4

姜震譜曲

6 5 6 3 - 0 | 2 1 7 6 - 6 | 6 1 7 5 | 6 - - 6 ||

我的天主， 我的天主， 祢 為何捨 棄 我？

領：

- 一、凡看見我的人都在譏笑我，
都撇著嘴，搖著頭說：
他既然信賴上主，上主就應解救他；
上主既然喜愛他，就該救助他。
- 二、成群的惡犬把我圍困，大批的歹徒向我逼近；
他們穿透了我的手足，我的骨骼歷歷可數。
- 三、他們瓜分了我的衣衫，為我的長袍抽籤。
上主！求祢不要遠離我；
我的救主，求祢速來援助我。
- 四、我要向我的弟兄、宣揚祢的名，
在盛大的集會中、向祢歌頌：
敬畏上主的人，請讚美上主；
雅各伯的後裔，請光耀上主；
以色列的子孫，請敬畏上主！

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致斐理伯人書

二，6~11

耶穌基督雖具有天主的形體，卻沒有將自己與天主同等的地位，把持不捨，反而空虛自己，取了奴僕的形體，降生成人，與人相似。形態上完全與人一一樣，祂自謙自卑，服從至死，且死在十字架上。因此，天主高高舉揚了祂，賜給祂一個名號，超越一切名號；使天上、人間和地下的一切，一聽耶穌的名號，都屈膝叩拜。眾口同聲都明認耶穌基督是主，以光榮天主聖父。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答：G (Em) 3/4

姜震譜曲

3 3 3 | 2 1 6 | 1 - 1 | 7 - 5 | 6 - - | 6 - - ||

基督，願 光榮和 讚 頌 歸 於 祢！

- 領：基督服從至死，且死在十字架上。
因此，天主高高舉揚祂，賜給了祂一個名號，
超越其他所有的名號。

福音：(不用蠟燭、不上香、無致候詞) 瑪二六，14~二七，66
⊙：恭讀聖瑪竇所記吾主耶穌基督受難史。那時候，十二門徒之一，就是依斯加略人猶達斯，去見司祭長說⊕：「我把耶穌交給你們，你們願意給我什麼？」⊙：他們約定給他三十塊銀錢。此後，他便尋找機會，要把耶穌交出。無酵節的第一天，門徒前來問耶穌說⊕：**「祢願意我們在哪裡為祢準備逾越節的晚餐呢？」**⊙：耶穌說⊕：「你們進城去見某人，對他說：『老師說了，我的時辰近了，我要和我的門徒在你那裡舉行逾越節。』」⊙：門徒就照耶穌所吩咐的作了，準備好逾越節的晚餐。到了晚上，耶穌和十二門徒一同吃晚餐。用飯的時候，耶穌說⊕：「我實在告訴你們：你們當中有一個人要出賣我。」⊙：他們都非常憂悶，便一個一個地爭問耶穌說⊕：「主，是我嗎？」⊙：耶穌回答說⊕：「那和我一起伸手到盤子裡的人、要出賣我。正如經上所說的，人子固然要離開世界，但是出賣人子的那個人卻是有禍的！如果他沒有出生，為他更好。」⊙：那要出賣耶穌的猶達斯這時也問他說⊕：「老師，是我嗎？」⊙：耶穌說⊕：「你說的對。」⊙：吃飯的時候，耶穌拿起餅來，祝謝了，就擊開，遞給門徒說⊕：「你們拿去吃罷！這是我的身體。」⊙：然後，又拿起杯來，祝謝了，就遞給他們說⊕：「你們都喝這一杯罷！因為這是我的血，新約的血，是為了赦免大眾的罪過、而傾流的。我告訴你們：從今以後，我不再喝這葡萄汁了，直到我和你們在父的國裡、喝新酒的那一天。」⊙：他們唱完了聖詠，就出來往橄欖山去了。在路上，耶穌對他們說⊕：「今天晚上，你們都要因我的緣故跌倒，因為經上記載說：『我要打擊牧人，羊群就要四散。』但是我復活以後，要比你們先到加里肋亞去。」⊙：伯多祿對他說⊕：「即便所有的人都因祢的緣故跌倒，我也決不會跌倒。」⊙：耶穌說⊕：「我實在告訴你：今天晚上雞叫以前，你要三次不認我。」⊙：伯多祿說⊕：「即使我必須跟祢同死，我也決不會不認祢。」⊙：其他的門徒也都這樣說了。他們來到了一個名叫革責瑪尼的莊園裡，耶穌對門徒說⊕：「你們坐在這裡，等我到那邊去祈禱。」⊙：祂帶了伯多祿和載伯德的兩個兒子同去，開始憂悶恐慌起來，對他們說⊕：「我的心靈憂悶得要死，你們留在這裡，跟我一起醒著罷！」⊙：祂往前走了不遠，就俯伏在地祈禱說⊕：「我的父啊！若是可能，就免去我這一杯罷！但是不要照我的意思，而要照祢的意思。」⊙：祂來到門徒那裡，看見他們都睡著了，就對伯多祿說⊕：「你們連一個小時也不能同我警醒嗎？警醒祈禱罷！免得陷入誘惑；你們的心靈雖然豪爽，肉體卻是軟弱的。」⊙：祂再次去祈禱說⊕：「我的父啊！如果這苦杯不能免去，一定要我喝，就願祢的旨意成就罷！」⊙：祂又回來，看見門徒仍然在睡覺，因為他們的眼睛十分沉重。祂又離開他們，第三次去祈禱，說的是同樣的話。然後回到門徒那裡，對他們說⊕：「你們繼續睡罷！休息罷！看哪，時候到了，人子就要被交在罪人手裡了。起來，我們去罷！看哪，那出賣我的人已經來了！」⊙：耶穌還在說話的時候，十二門徒之一的猶達斯就來了；同他一起來的，還有一群帶著刀劍棍棒的人，那是司祭長和民間長老派來的。出賣耶穌的那人給了他們一個暗號說⊕：「我口親誰，誰就是，你們就抓住祂。」⊙：猶達斯一來到耶穌跟前，便說⊕：「老師，祢好！」⊙：就口親了祂。耶穌卻對他說⊕：「朋友，你要做的事，快做罷！」⊙：於是那些人上前來，動手拿住了耶穌。

有一個和耶穌在一起的人，拔出劍來，砍了大司祭的僕人一劍，削下了他的一隻耳朵。耶穌對他說⊕：「收回你的劍！凡動劍的，必死在劍下。你想我不能要求我的父，立刻為我調來十二軍以上的天使嗎？如果這樣，經上所載必須完成的事，又怎能應驗呢？」⊙：這時，耶穌對群眾說⊕：「你們帶著刀劍棍棒出來捉拿我，就像對付強盜一樣。我天天坐在聖殿裡教訓人，你們卻沒有逮捕我；但是，這一切事情的發生，是為應驗先知所記載的。」⊙：於是門徒們都離開祂逃走了。那些逮捕耶穌的人，將祂帶到大司祭蓋法面前；經師和長老們已經聚集在那裡。伯多祿遠遠地跟著耶穌，直到大司祭的宅院，他也進去，坐在差役們中間，觀看如何結局。司祭長和全體公議會，都尋找假證據控告耶穌，要把祂處死。雖然有許多假見證出庭，卻找不到任何證據。最後有兩個人前來說⊕：**「這人說過：『我能拆毀天主的聖殿，三天之內再把它重建起來。』」**⊙：大司祭就站起來，對耶穌說⊕：「這些人作證控告祢的事，祢為什麼不回答呢？」⊙：耶穌卻不作聲。於是大司祭說⊕：「我指著永生的天主起誓，命祢告訴我們：祢是不是默西亞、天主之子。」⊙：耶穌說⊕：「你說得對。並且我告訴你們：從今以後，你們將看見人子坐在大能者的右邊，乘著天上的雲彩降來。」⊙：大司祭就撕裂衣服，說⊕：「祂說了褻瀆的話；還需要什麼證人呢？你們剛才已聽到了這褻瀆的話，你們看該怎樣處置呢？」⊙：他們回答說⊕：**「祂該被處死。」**⊙：於是他們就向祂的臉上吐唾沫，用拳頭打祂；也有些人打祂耳光說⊕：**「默西亞，祢說預言吧！是誰打了祢？」**⊙：伯多祿在外面的院子裡坐著，有一個使女走過來，對他說⊕：「你和那加里肋亞人耶穌是一夥的。」⊙：他當眾否認說⊕：「我不知道妳在說什麼。」⊙：他走到大門廊下，又有一個使女看見他，就對旁邊的人說⊕：「這人和納匝肋人耶穌是一夥的。」⊙：他又發誓否認說⊕：「我不認識那個人。」⊙：過了一會兒，站在旁邊的人前來對伯多祿說⊕：**「你的確是他們一夥的，因為一聽你的口音便認出來了。」**⊙：伯多祿就賭咒說⊕：「我不認識那個人。」⊙：這時候，雞就叫了。伯多祿就想起耶穌所說過的話：「雞叫以前，你要三次不認我。」他就出去痛哭起來。到了早晨，所有的司祭長和民間長老商議怎樣陷害耶穌，好處死祂。便把祂捆綁起來，押送給總督比拉多。這時候，那出賣者猶達斯見耶穌已被判決，就後悔了；便去把那三十塊銀錢、還給司祭長和長老，說⊕：「我出賣了無辜者的血，我犯了罪！」⊙：他們卻說⊕：**「這是你自己的事，跟我們有甚麼關係？」**⊙：猶達斯把那些銀錢扔在聖所裡，就出去吊死了。司祭長把那些銀錢拾起來，說⊕：**「這是血錢，不可放在獻儀箱裡。」**⊙：他們商議之後，就用那些錢買了陶工的田，作為埋葬外鄉人的墳地。因此，那塊地仍舊稱為「血田」，直到今天。這便應驗了耶肋米亞先知所說的話：「他們拿了三十塊銀錢，就是以色列子民為被賣者所估定的價錢，用這筆錢買了陶工的一塊田，正如上主所吩咐我的。」耶穌站在總督面前，總督審問祂說⊕：「祢是猶太人的國王嗎？」⊙：耶穌說⊕：「你說得對。」⊙：當司祭長和長老控告祂的時候，祂什麼也不回答。於是比拉多說⊕：「祢沒有聽見他們控告祢的這許多事嗎？」⊙：耶穌仍然連一句話也不回答，使總督非常驚奇。每逢這個節日，總督照慣例給民眾釋放一個他們所要求釋放的囚犯。那時，正有一個盡人皆知的囚犯，名叫巴辣巴。比拉多對

聚集的群眾說⊕：「你們願意我釋放哪一個？巴辣巴，還是那稱為默西亞的耶穌呢？」⊕：原來他知道，他們是因為嫉妒，纔把耶穌押送來的。比拉多正開庭審判時，他的妻子差人來告訴他說⊕：「你千萬不要干涉這義人的事，因為昨夜我為了祂、在夢中受了許多苦。」⊕：司祭長和長老慫恿民眾，他們就要求比拉多釋放巴辣巴，而處死耶穌。總督又問他們說⊕：「這兩個人，你們要我給你們釋放哪一個呢？」⊕：他們說⊕：「巴辣巴！」⊕：比拉多說⊕：「那麼，那稱為默西亞的耶穌，我該怎樣處置呢？」⊕：他們齊聲說⊕：「把祂釘在十字架上！」⊕：總督又問⊕：「祂究竟作了什麼惡事呢？」⊕：他們更加大聲喊叫⊕：「把祂釘在十字架上！」⊕：比拉多見事情毫無進展，反倒更為混亂，就拿水、當著民眾洗手說⊕：「對於這義人的血，我是無罪的，你們自己負責罷！」⊕：全體百姓回答說⊕：「祂的血歸在我們和我們的子孫身上吧！」⊕：於是比拉多給他們釋放了巴辣巴；至於耶穌，把祂鞭打了以後，就交給人釘在十字架上。那時，總督的兵士把耶穌帶到總督府裡，召集了全營的兵士圍著祂，脫去祂的衣服，給祂披上一件紫紅色的外袍；又用荊棘編了一頂茨冠，戴在祂的頭上，把一根蘆葦放在祂右手裡；然後跪在祂面前，戲弄祂說⊕：「猶太人的國王，萬歲！」⊕：然後向祂吐唾沫，又拿起蘆葦來敲打祂的頭。戲弄完了，就給祂脫下外袍，又給祂穿上自己的衣服，帶祂去釘在十字架上。他們出來時，遇見一個基勒乃人，名叫西滿，就強迫他背耶穌的十字架。到了一個名叫哥耳哥達的地方，就是「髑髏地」的意思，有人拿苦艾調和的酒給祂喝；祂只嚐了嚐，卻不願意喝。他們把耶穌釘在十字架上以後，就抽籤分了祂的衣服；然後坐在那裡看守祂。他們在耶穌的頭上方釘了一個罪狀牌，寫的是：「這是猶太人的國王耶穌。」當時，有兩個強盜和祂一同釘在十字架上：一個在右，一個在左。過路的人都搖著頭辱罵祂說⊕：「祢這想拆毀聖殿，三日內就會重建起來的，救救祢自己罷！如果祢是天主子，就從十字架上下來罷！」⊕：司祭長、經師和長老們也同樣譏笑祂說⊕：「祂救了別人，卻救不了自己；如果祂真是以色列的國王，現在就該從十字架上下來，我們就相信祂。祂信賴天主，如果天主喜歡祂，現在就該救祂；因為祂自稱是天主子。」⊕：連那跟祂一齊被釘在十字架上的強盜、也都這樣譏諷祂。從正午開始到午後三點鐘，遍地都黑暗了。大約在三點鐘的時候，耶穌大聲呼喊說⊕：「厄里、厄里，肋瑪撒巴黑塔尼！」⊕：就是說⊕：「我的天主，我的天主，祢為什麼捨棄了我？」⊕：站在那裡的人，有幾個聽見了，就說⊕：「這個人在呼喚厄里亞呢！」⊕：有一個人立刻跑過去，拿了一塊海綿，浸滿了醋，插在一根蘆葦上，遞給祂喝。其他的人卻說⊕：「等一等，讓我們看看厄里亞來不來救祂！」⊕：耶穌又大喊一聲，就斷了氣。（跪下默念片刻）忽然，聖所的帳幔從上到下裂成兩半，大地震動，巖石崩裂，墳墓開了；許多已經長眠的聖者的身體也復活了。他們在耶穌復活以後從墳墓裡出來，進入聖城，顯現給許多人。百夫長和跟他一起看守耶穌的兵士，看見了地震和所發生的事，都非常害怕，說⊕：「這個人真是天主子！」⊕：在那裡還有許多婦女，從遠處觀看，她們是從加里肋亞跟隨耶穌來服侍祂的。其中有瑪利亞瑪達肋納，雅各伯和若瑟的母親瑪利亞，以及載伯德兒子的母親。到了傍晚，有一個阿黎瑪特雅的富翁來了，他名叫若瑟，也是耶穌的門徒。

他去見比拉多，請求領取耶穌的遺體，比拉多吩咐人給他。若瑟領了遺體，用潔白的殮布裹好，安放在他為自己在巖石間鑿成的新墳墓裡；並把一塊大石頭滾過來堵住墓門，就離開了。當時在那裡的還有瑪利亞瑪達肋納和另外一個瑪利亞，面對墳墓坐著。第二天，就是預備日的那一天，司祭長和法利塞人一同來見比拉多，說⊕：「大人，我們記得那個騙子活著的時候說過：『三天以後，我要復活。』所以請你派兵把守墳墓，直到第三天，以防祂的門徒來把祂的遺體偷走，然後對百姓說：『祂從死人中復活了。』那日後的騙局比先前的就更大了！」⊕：比拉多說⊕：「你們有衛兵，就照你們所知道的去好好看守罷！」⊕：他們就去了，在墓石上貼了封條，派兵看守。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：請接受我們的禮品

Bb 4/4

李振邦

0 - - - | 0 - - 5 | 6 3 5 6 i | 5 6 5 - |
請 接受我們的 禮品，
i 6 i 2 3 | i 2 i - | 6 i 5 3 5 2 3 | i 2 1 - ||
悅納我們的 酒 餅， 人 類 勞 苦 的 結 晶。

- 3 3 3 3 5 5 | 6 6 6 6 3 - | 6 5 1 1 2 | 3 - 3 - ||
- 一、麥麵餅要成為 基督的聖體，滋養我們的 生命。
 - 二、葡萄酒要成為 基督的聖血，消解我們的 乾渴。
 - 三、酒與餅要成為 贖罪的犧牲，人類合一的 象徵。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：天使之糧

E 4/4

SACRIS SOLEMNIIS

3 - 3 3 | 5 . 4 3 - | 6 5 4 3 | 3 . 2 2 - |
天 使 至 甘 之 筵， 成 人 糧 日 無 間，
至 尊 一 體 聖 三， 我 眾 敬 禮 朝 參，
2 - 2 2 | 4 . 3 3 - | 3 - 3 6 | 5 - 4 . 4 | 5 - - 0 |
此 糧 乃 降 自 天， 除 古 禮 棄 舊 典。
請 回 顧 顯 慈 顏， 懇 賜 神 力 平 安。
i - 7 6 | 6 . 5 5 - | 2 - 2 2 | 3 . 4 5 - |
喜 全 能 恩 無 邊， 恭 領 主 於 心 田，
遵 主 命 勤 行 善， 從 聖 道 達 天 岸，
6 - 6 - | 5 - 3 4 | 3 - 2 . 1 | 1 - - - ||
罪 人 貧 賤 蒙 主 矜 憐。
受 享 榮 福 以 至 永 遠。

出堂曲：耶穌，請記得我

Eb 3/4

JESUS, REMEMBER ME

3 3 0 3 | 4 3 4 0 | 2 2 2 2 1 2 | 3 2 3 - |
耶 穌， 請 記 得 我， 當 祢 將 來 為 王 的 時 候。
1 1 0 1 | 2 1 2 0 | 7 7 7 7 6 7 | 1 1 1 - ||
耶 穌， 請 記 得 我， 當 祢 將 來 為 王 的 時 候。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額

支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

本華人教友團體求主恩賜歐康諾輔理主教永遠的安息，
並以永恆的光輝照耀他。

李偉中、姚淑芳為父母親及所有已亡親友求主賜靈魂安息，
享天鄉永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶(Theresa)，求安息主懷、
天鄉永福。

何京玉、喬麗姮全家感恩謝主。

朱康民、張銘義全家求主恩賜何京玉的父親何晏文老先生
安享天鄉永福。

侄子 Bosco、姪女 Lisa 為 Fr. Peter Tsang 的亡靈求安息主懷。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

連玉輝全家為蒙主恩召的父親連有邦(聖名伯多祿)

求主恩賜早登天國、安息主懷、永享榮福。

葛寧意、童利孝率子童靖、童翊為父親/外公葛光燕(聖名
若瑟)求靈魂永安、享天國永福。

朱自成、張茜凝為葛伯伯若瑟兄求靈魂安息主懷，
早享天國福樂。

聖母軍萬應聖母支團為葛光燕伯伯求安息主懷、天鄉永福。

聖嬰基信團為葛光燕伯伯求安息主懷、天國永福，
也求主賜予親人安慰。

聖心基信團為葛寧意父親葛光燕(若瑟)蒙主寵召
求享天堂永福。

Karen 為葛寧意父親葛光燕(若瑟)蒙主寵召求享天堂永福。

賈濟華、鮑惟琳追思葛寧意的父親葛伯伯，

求早日安息主懷、享天鄉永福。

張熙成、林芬蘭為葛寧意父親葛光燕(聖名若瑟)

求主恩賜永享天福，並恩賜其家人身心靈平安。

周義隆、徐美恩為葛光燕伯伯(聖名若瑟)求靈魂永安、
安息主懷。

王翠卿、張磊攜子女為葛寧意父親葛光燕伯伯(聖名若瑟)

求主引領靈魂早登天國，永享福樂。

陳佳陽、張振江感恩謝主，並求主賜全家平安健康、
工作順利。

周淑正為許曼華大姊求靈魂進入天國，安息主懷、
享天鄉永福。

何京玉、喬麗姮攜子何倬雲為父親/祖父何晏文
求靈魂永安、天鄉永福。

聖嬰基信團為何京玉父親何晏文伯父求回歸天家、
永享天福，並為喬麗姮求身體健康平安。

崔錦榮、王承舜為何晏文伯父求天鄉永福、靈魂永安，
並為喬麗姮求早日康復，身體健康。

蘇闊為代女周富美得獲臨終傅油和聖體後離世敬謝主恩，
並求天堂永福。

趙儒民及子女求仁慈的主憐憫李夢林、李姝，醫治他們，
賜他們早日康復。

周淑正、孫岩、李東蘭為周富美求安息主懷、天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們天堂永福。

蔡珊珊、奕浩、宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜天鄉永福。

蔡萬裕、蔡冰芝追思叔姆廖素玉、姑媽蔡蓮英，
求主賜她們天堂永福。

蔡萬裕、蔡冰芝率兒女追思叔母叔婆廖素玉、姑媽姑婆
蔡蓮英、姊姊姑姑蔡秋玉，求主賜她們天鄉永福。

蔡萬裕、冰芝為全家感恩求恩，求主保佑全家平安健康。
趙儒民及子女追思王兆榮、張國棟、于雅玉，

求早日主內安息，享天鄉永福。

何惠儀為家姊何靜儀求主賜她早日歸天鄉，永享天福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、盧如心、劉戊鏗、章桐君、
Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、牛麗生、
簡嘉滄、李鑫源、王台陽、于陳秀貴、Eddy 趙、童林娥、
吳爾謙修女、謝瑩、何敏、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、
劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、周義隆、
林小姍、徐永珍、盛鐵君、王麗華、王蓀宜、林翠瑤、
向宗發、陳天雪、梁淑雯、阮益謙、胡維鈞、李周從芝、
胡亞賢、賈冰雪、甄陳昭娥、Angel Estrada、陳區美玲、
朱康民執事、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、楊欣如、
繆劉桂卿、蕭幼懷、魯秋琴、陳志恆、簡初惠、林素蓉、
羅建屏副主教、Randy Anderson、Sue Ottoson、陳大菲、
張世鳳、孫祖洪、張奇珠、黃一心、張翊庭、向致民、
朱崔素燕、薩次卿、黃小菱、賈濟華。

為新亡者祈禱：歐康諾輔理主教、葛光燕、Ethan Li 李吉祥、
何晏文、周富美。

佈告欄

四月：聖體月

聖經之旅啟事

4/6 為聖週四，有主的晚餐彌撒，聖經之旅改為 4/13 研讀
達尼爾書一至六章。Zoom ID: 8131376606 Passcode: 968079

防竊啟事

在堂區參加彌撒或其他活動時，為避免遭小偷砸玻璃
偷東西，下車時請不要將任何值錢或可能被認為是值錢的
物品留在車外看得到的地方。如果您在停車場發現可疑的
人或車輛，請速告知接待員或理事們。謝謝您的合作！

堂區消息

- 為親友獻百合花：這個復活期您可為您(在世或過世)的
親友獻一盆用來裝飾教堂的百合花。您可從4月3日起將
百合花帶到辦公室，並將您親友的姓名寫在辦公室提供的
卡片上。



- 本堂逾越節三日慶典摘要：

主的晚餐彌撒：04/06, 7:30 PM (多族裔)

紀念救主受難禮儀：04/07, 2 PM & 6 PM (英文)

紀念救主受難禮儀：04/07, 4:00 PM (中文)

復活前夕守夜禮：04/08, 7:45 PM (多族裔)

復活主日中文彌撒：04/09, 3:30 PM (如常)

堂區其他消息請看英文週訊
(請掃描二維碼)

